

VIVA!ひめじ

< Versión Española > Junio de 2009 No. 29

Koudera-choP1
Eventos/ Ley de reciclajeP2/3
Aviso/ El subsidioP4

Grupo voluntario que edita la revista informativa de la Asociación Internacional de Himeji
Url <http://www.himeji-iec.or.jp>

Koudera-cho

Les vamos a presentar el cuarto y último pueblo de los cuatro pueblos que fueron fusionados a la ciudad de Himeji en marzo de 2006. Kouderacho-cho está situado cerca de la estación de Kouro de la línea Bantan, a unos 20 minutos desde la estación JR Himeji. Es un pueblo con riqueza natural; con motañas, campos espaciosos, y el río Ichikawa. Además es muy agradable por su aire puro. Cuando visiten el pueblo "Koudera", lleven sombrero para el sol y bebida para suplementar la pérdida de líquido corporal.

<Museo de Juguetes de Japón>

El museo está formado por seis edificios construidos con yeso blanco. El "Muñeco Kobe" (Kobe ningyo) producido en Kobe y los juguetes tradicionales de diferentes partes de Japón están siendo exhibidos en estos edificios. Juguetes de diferentes partes del mundo están expuestos en el edificio No.4. Pueden jugar con los juguetes tradicionales como BIIDAMA, KOMA y KENDAMA. Diviértanse jugando y olvidense del tiempo.



Acceso: 15 minutos a pie hacia el este de la estación Kouro o a 10 minutos en bicicleta

Horario: 10:00 - 17:00 (Cerrado los miércoles. Abiertos los miércoles durante las vacaciones de verano y días festivos)

Entrada: Adultos JPY500 Estudiantes JPY400 (Escuela preparatoria y universidad) Niños JPY200 (De 4 años a escuela secundaria)

Información: Tel:079-232-4388

HP: <http://www.japan-toy-museum.org/>

<Jardín de Hierbas Koudera>

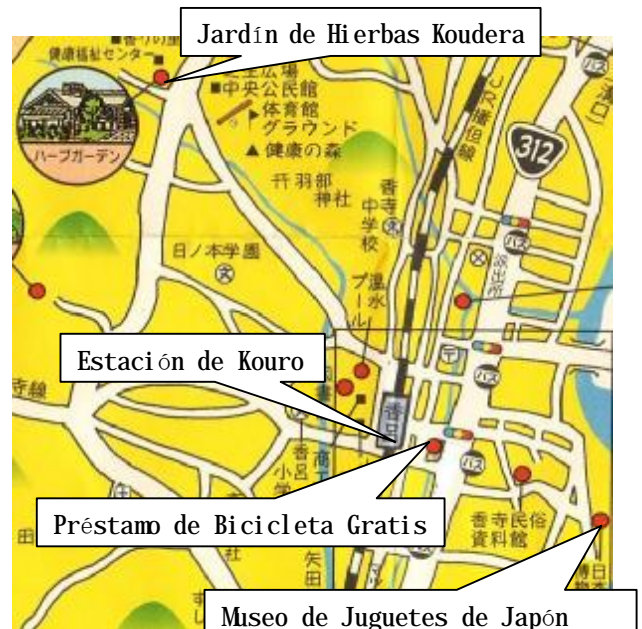
En 1985 se estableció por primera vez en Kansai El jardín de hierbas. Actualmente en este lugar el gobierno japonés y algunas universidades están haciendo investigaciones conjuntas sobre hierbas, y produciendo varios productos herbales. Pueden apreciarse más de 200 clases de hierbas que están cultivadas sin pesticidas en este jardín. Se encuentran algunas tiendas que se venden productos hechos con hierbas como jabones, maquillaje, pan recién sacado del horno y té. Visiten el jardín y sentirán la importancia de la conexión con la naturaleza.

Acceso: 20 minutos a pie hacia el noroeste desde la estación Kouro, o 15 minutos en bicicleta.

Horario: 9:00 - 17:00 (Cerrado durante el OBON)

Información: Tel:079-232-7316

HP: <http://www.koudera-herb.com/>



<Préstamo de Bicicletas Gratis>

La Oficina Koudera (de la ciudad de Himeji) presta bicicletas amarillas para turismo.

Acceso: De la estación de Kouro camine hacia el este unos minutos.

Horario: 9:00 - 16:00 Información: Tel:079-232-0001

★ Información de las fiestas de verano 2009 ★

- Fiesta de Yukata en Himeji lun. 22 jun. ~ mar. 23 jun.

Lugar : Plaza Sannomaru-Hiroba del Castillo de Himeji, Osakabe Jinja templo sintoista, Avenida Otemae, Avenida Nikaimachi

La fiesta empieza con el desfile de Yukata de los niños. Todos los días hay muchas series de puestos. Si participa vestido de Yukata tendrán derecho a la entrada libre al Castillo de Himeji, al Parque Kokoen y al Zoo.



- Fiesta Koujin de Daikakuji templo vier. 26 jun. ~ dom. 28 jun.

lugar : aboshi-ku okinohama 151 Daikakuji templo

TEL : 079-273-8825 como llegar : Bajarse en la estación de Aboshi, línea Sanyo y luego a pie (12 min.)

<http://www.daikakuji-himeji.jp/>

Se le llama "Fiesta de Yukata en Aboshi" también hay muchas tiendas al aire libre en el recinto y camino de acceso al templo. En Aboshi, esta fiesta marcaba la fecha para cambiar la ropa a la de verano y daba un sentido del cambio de estación a la gente.

- Fiesta de Ajisai sáb. 27 jun. ~ dom. 28 jun. lugar : Yasutomi-cho Anji Parque de Ajisai en el Templo Anjiinari

Como llegar: Bajarse del autobús, número 31, 32, 33 o 41, en Anji desde la parada de Himeji eki mae (aprox. 50 min.) 970 yenes

En las laderas de las montañas están sembradas alrededor de 10,000 hortensias y están en su plenitud desde mediados de junio hasta principios de julio.

- Fiesta de Wanuke mar. 30 jun. ~ miér. 1 jul. lugar : Templo Harimakoku-sosya

Se le dice "Wanuke Matsuri" porque van a rendir culto al templo después de pasar por el anillo de Kaya. Se creía que Kaya lo protegía de las cosas malas. Hay una tradición de escribir en un papel cortado en forma de persona los nombres de los integrantes de la familia y después soplarlo. Luego, se ofrece el papel al templo resando para tener buena salud durante el año.

- Fiesta del Puerto de Himeji, Exhibición de fuegos artificiales marítimos sáb. 25 jul.

Si llueve se retrasará al dom. 26. Lugar : Puerto de Himeji

acceso : Tomar el Himeji-siei autobús, 37 con destino al Puerto de Himeji, desde la parada de Himejiekimae y bajarse en la terminal (aprox. 25 min.) 260 yenes

Se planearon diversas actividades porque este año es el 50 aniversario de la inauguración del puerto de Himeji. En la terminal de pasajeros del puerto de Himeji, se celebrará "La exposición del puerto y el barco". La exhibición de fuegos artificiales será más lujosa este año. Además, el lun. 20 jul. Se podrá abordar el "Fujimaru", un barco de pasajeros y el "Ikoma", un barco para el medio ambiente marítimo. El dom. 2 de agosto "Kaioumaru", un barco de vela, se abrirá al público.



- Fiesta del castillo en Himeji vier. 31 jul. ~ dom. 2 ago.

Lugar : Plaza Sannomaru, Avenida Otemae, Parque Otemae, Avenida Miyuki

Esta fiesta empieza con una representación de "Takigi-nou" en la Plaza Sannomaru y luego se hace la presentación de la reina nueva del castillo y un desfile ciudadano. Por la tarde, hay un desfile vestidos como personajes de la época antigua como la princesa "Senhime", el general "Kurodakanbe" etc. también hay una fiesta musical y baile. El último día, se celebra el festival "Himeji Yosakoi" muy energético y hay un desfile de los participantes en la Avenida Miyuki.

●Fiesta de la noche de verano en el Monte Shosha. sáb. 22 ago.

Habrá puestos y tiendas en la Plaza del teleférico del Monte Shosha y el Parque Sanjo. También podrá jugar diversos juegos. Se celebrará un concierto (se suspenderá en caso de lluvia) y se iluminará el Pabellón de Arte y Artesanía en la Villa de Shosha y el templo Engyoji.

- Pabellón de Arte y Artesanía en la Villa de Shosha TEL079-267-0301
- Templo Engyoji TEL079-266-3327
- Teleférico del Monte Shosha TEL079-266-2006

acceso : Tomar en la estación de Himejiekimae el Sinki bús número 8 con destino al Monte Shosyazan y bajarse en la terminal (aprox. 25 minutos) 260 yenes

☆Las fiestas en las cercanías de la ciudad de Himeji (barrio Mitsu, Ciudad de Tatsuno)

●Fiesta marítima de Mitsu (Shin-Maiko) dom.19 jul.

También se le llama “Sun set festival”. Se divertirá en la playa Shin-Maiko todo el día con la celebración de la fiesta de ciudadanos, atracciones en el escenario y la exhibición de fuegos artificiales.

●Fiesta Nagoshi (Templo sintoísta Kamo, en Murotsu)

sáb. 25 jul ~ dom. 26 jul

Se celebra un festival simple pero típico uniendo tres famosas ceremonias sintoístas, Contra la enfermedad contagiosa del Gion-Maturi, La seguridad marítima y buena pesca del templo Sumiyoshi, y la purificación común de los templos japoneses.

●Hassaku no Hinamaturi (en Murotsu) Museo folklórico de Murotsu (TEL079-324-0650) y en torno al Museo

acceso : Bajarse en la estación Aboshi, línea Sanyo y tomar el Sinki bús con destino a Oura(aprox. 20 min.) 450yenes

En Hassaku (1 de agosto del calendario antiguo) se celebra Hina Matsuri(festival de las niñas).Hay una historia de una novia que murió en la noche de su boda con el hermano de dueño del castillo Muroyama. Fueron atacados por el dueño del castillo Tatsuno. Para la memoria del fallecimiento de la novia este festival de la niña se celebra retrasandolo seis meses mostrando la condolencia.

☆☆La enmienda de la regla del reciclaje de los electrodomésticos☆☆

El 1 de abril, 2009 se modificó la regla del reciclaje de los electrodomésticos (Kaden-risaikuru-hou). Además de los 4 artículos de hasta ahora, el aire acondicionado, la televisión de tubo de rayos catódicos,el frigorífico-congelador y la lavadora, se añadieron los 3 productos siguientes.

●Los artículos añadidos

Televisión de cristal liquido, televisión de plasma, y secadora de ropa



●Método para desecharlos

En la ciudad de Himeji, no recogemos los artículos por eso deséchelos en alguno de los siguientes lugares.

- ① En las tiendas en que compró los artículos o compra los nuevos, o el almacén de al por menor cercano, si les paga el gasto de reciclaje, de recoger y transportar aceptan recibir los artículos usados.
- ② Comprar el “Cupón para el reciclaje de los electrodoméstico”(Kaden risaikuru-ken) que venden en la oficina de correos y llevar los artículos usados al lugar indicado.

* El lugar indicado difiere según los fabricantes. Los precios son también diferentes según los productos. Para más información, diríjense a la oficina de correos o la sección del reciclaje de la ciudad de Himeji.079-221-2404



Subsidio de suma fija

Estamos aceptando la solicitud del "Subsidio de suma fija" para el apoyo de la economía familiar.

● Lo puede recibir : La persona que satisfaga una de las siguientes condiciones al 1 de febrero del 2009.

① La persona está inscrita en el Registro ciudadano.

② La persona está inscrita en el registro de extranjeros residentes.

● Suma del subsidio : Es de 12,000 yenes para cada persona objetiva.

※ Es 20,000 yenes para las personas que nacieron antes del 2 de febrero del 1944 y después del 2 de febrero de 1990.

● Manera de la solicitud : Enviamos el formato para hacer la solicitud y el sobre para la respuesta a la persona objetiva, debe de llenar el formato y reenviarlo al encargado del apoyo a la vida del centro de la ventanilla general.

● Plazo para hacer la solicitud : El viernes 25 de septiembre de 2009.

● Para pedir información : El ayuntamiento de Himeji. 079-221-1530

El centro de la ventanilla general. El encargado del apoyo a la vida.

※※※Nota de la redacción※※※

La depresión de la actividad económica mundial debida al crédito económico da sombra oscura en las noticias todos los días. La actividad del mercado también cambia siempre como el tiempo y la condición física. Para cambiar en la oportunidad, siempre piensen en el futuro y tengan en cuenta la correspondencia precisa. Simultáneamente es necesidad conservar la salud diariatamente para superar el verano riguroso.

Viva! Himeji, número 30, se publicará en septiembre del 2009. Esperamos muchas opiniones e impresiones para mejorar el contenido de la revista informativa para todos nuestros lectores seguidores.

Los asistentes de traducción y los correctores nativos

Español : Keiko Abo, Eiichi Takami, Kozue Sakai, Mika Oya, Arredondo Gonzalez Ana Rosa

Ponemos los nombres de sólo de aquellos que nos dieron su autorización.

Agradecemos su cooperación.

VIVA! Himeji buscamos gente que nos ayude en la traducción y la corrección.

Rogamos a los interesados que se pongan en contacto con nosotros.

Asociación Internacional de Himeji
Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi, Himeji, 670-0012
TEL: 079-287-0820 FAX : 079-287-0824
Mail to : kokusai@city.himeji.hyogo.jp